

Non-Disclosure Agreement (NDA)

Reference: LCP-LGL-005 · Version 1.0 · Between: Disclosing Party and Receiving Party

FREE SAMPLE · LANGUAGE 1 · ENGLISH

1. Purpose

This agreement protects confidential information shared between the parties for the purpose of evaluating a potential business relationship.

2. Definition of Confidential Information

Confidential Information means any business, technical or financial information disclosed by one party to the other, marked as confidential or that would reasonably be understood as confidential.

3. Obligations

- Use the information solely for the stated purpose.
- Do not disclose the information to any third party without prior written consent.
- Protect the information with at least the same care used for its own confidential information.
- Return or destroy all confidential materials upon request.

4. Term

This agreement remains in effect for 3 years from the date of signature, or 5 years for trade secrets.

5. Governing Law

This agreement is governed by the laws of Switzerland, with disputes subject to the exclusive jurisdiction of the courts of Geneva.

6. Exclusions from Confidential Information

Information that was already public, already known to the Receiving Party before disclosure, or independently developed without reference to the Disclosing Party's information, is excluded from this agreement.

7. Remedies for Breach

Both parties acknowledge that unauthorised disclosure may cause irreparable harm for which monetary damages alone would be inadequate, entitling the Disclosing Party to seek injunctive relief in addition to any other remedy available at law.

8. Miscellaneous Provisions

This agreement may only be amended in writing signed by both parties, and if any provision is found unenforceable, the remaining provisions continue in full effect.

Accord de Confidentialité (NDA)

Référence : LCP-LGL-005 · Version 1.0 · Entre : la Partie Divulgateur et la Partie Réceptrice

FREE SAMPLE · LANGUAGE 2 · FRENCH

1. Objet

Cet accord protège les informations confidentielles échangées entre les parties dans le cadre de l'évaluation d'une éventuelle relation d'affaires.

2. Définition des Informations Confidentielles

Les Informations Confidentielles désignent toute information commerciale, technique ou financière divulguée par une partie à l'autre, marquée comme confidentielle ou raisonnablement considérée comme telle.

3. Obligations

- Utiliser les informations uniquement aux fins énoncées.
- Ne pas divulguer les informations à un tiers sans consentement écrit préalable.
- Protéger les informations avec au moins le même soin que celui appliqué à ses propres informations confidentielles.
- Restituer ou détruire tous les documents confidentiels sur demande.

4. Durée

Cet accord reste en vigueur pendant 3 ans à compter de la date de signature, ou 5 ans pour les secrets d'affaires.

5. Droit Applicable

Cet accord est régi par le droit suisse, tout litige relevant de la compétence exclusive des tribunaux de Genève.

6. Exclusions des Informations Confidentielles

Les informations déjà publiques, déjà connues de la Partie Réceptrice avant leur divulgation, ou développées de manière indépendante sans référence aux informations de la Partie Divulgateur, sont exclues du présent accord.

7. Recours en Cas de Violation

Les deux parties reconnaissent qu'une divulgation non autorisée pourrait causer un préjudice irréparable pour lequel des dommages-intérêts seuls seraient insuffisants, ce qui autorise la Partie Divulgateur à demander une injonction en plus de tout autre recours prévu par la loi.

8. Dispositions Diverses

Cet accord ne peut être modifié que par écrit signé par les deux parties, et si une disposition s'avère inapplicable, les autres dispositions restent pleinement en vigueur.